



PROGRAM PODPORY
ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2023/24

Destinace (země, město): Indie, Dillí

Jméno, příjmení: Tamara Bartková

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): University of Delhi, Department of Slavonic & Finno-Ugrian Studies

Výuka

Výuka všech jazyků v akademickém roce 2023/24 začala na katedře slovanských a ugrofinských jazyků o 2 měsíce později než obvykle, někdy v polovině září. Současnou formou kurzů českého jazyka jsou Part-time Courses, které jsou otevřené zájemcům z univerzity i veřejnosti.

Vyučování probíhá ve třech skupinách podle stupně pokročilosti: *Certificate Course in Czech*, *Diploma Course in Czech*, *Advanced Course in Czech*. Do první skupiny se přihlásilo 7 studentů (výstupní úroveň A1/1), ve druhé pokračovalo 10 studentů (vstupní úroveň A1/1, výstupní úroveň A1/2). Ve třetí skupině zůstal pouze jeden student (vstupní úroveň A1/2, výstupní A2/1). Tento student by chtěl po ukončení magisterského studia pokračovat v dalším studiu na univerzitě v České republice. Počet hodin přímé výuky v Part-time Courses byl 18 hodin týdně (3x po dvou hodinách pro každou skupinu). Velká část studentů Diploma Course in Czech měla v tomto roce zájem o měsíční stipendium na Letní škole slovanských studií (LŠSS), které bylo letos podle kvóty poskytnuto dvěma uchazečům.

Při výuce používáme učebnice *Čeština expres 1, 2, 3 a 4* (L. Holá, P. Bořilová). Lektorka příležitostně čerpá materiály z dalších učebnic a zdrojů (*Česky krok za krokem*, L. Holá), *Easy Czech* (O. Štindl), *Communicative Czech* (I. Rešková, M. Pintarová), *Chcete mluvit česky*

(H. Remediosová, E. Čechová), 333x česky (L. Kaska), Interaktivní čeština (D. Jucovičová, K. Randáková), *Let's speak Czech* (D. Dobiáš), internet, texty písní, filmy, hry a další).

Aktivity

21. září se lektorka společně se studenty kurzů českého jazyka zúčastnila akce *Dlouhá noc literatury*. Literární fórum pořádané na Filozofické fakultě Dillíjské univerzity proběhlo pod názvem „Literární vlivy a současné dialogy mezi Evropou a Indií“. Další prezentace literárních děl současných evropských autorů se konala následující den v Instituto Cervantes Nueva Delhi. Spisovatelka Bianca Bellová zastupovala Českou republiku se svým románem *Jezero* (2016), který získal cenu *Magnesia Litera* za knihu roku, cenu Evropské unie za literaturu a cenu *EBRD* za literaturu v anglickém překladu.

Ke Dni české státnosti 28. září připravila audiovizuální prezentaci pro studenty, aby je seznámila se symboly české státnosti a částí české historie. Poté jsme také hovořili o indických národních symbolech.

25. října navštívila se studenty českého jazyka unikátní projekt zaměřený na představení architektury českých ambasád po celém světě *Architektura pro export: České ambasády 60. a 70. let*. Studenti měli jedinečnou příležitost připojit se k prohlídce komplexu české ambasády. Poté se 27. října zúčastnili také výstavy v Lokayata Art Gallery.

V listopadu vyučující připravila prezentaci, seznamující posluchače s historií vzniku Mezinárodního dne studentstva a také s událostmi na konci roku 1989.

9. prosince společně se studenty sledovala český film *Běžná selhání*, který byl promítán v rámci Evropského filmového festivalu. Film uvedla přímo režisérka paní Cristina Grosan. Promítání posloužilo při vyučování jako výchozí bod k debatě se studenty o postavení žen v současném světě.

Před Vánoci na speciálním setkání seznámila studenty a kolegy z ostatních kurzů s českými vánočními zvyky a tradicemi. Se studenty se také setkala doma a společně připravili typickou českou vánoční večeři s bramborovým salátem a zdobili vánoční perníčky.

Oblíbenou českou pohádkou *Tři oříšky pro Popelku* jsme zahájili projekt *České a indické pohádky a legendy*. Během následujících hodin jsme si vyprávěli některé další pohádky a příběhy a diskutovali o jejich rozdílech nebo podobnostech.

2. března jsme se studenty češtiny měli možnost ochutnat rozmanitá jídla evropské a české kuchyně připravená v rámci Evropského pikniku organizovaného Indickou školou pohostinství.

23. března se konal výběrový pohovor na Letní školu českého jazyka na české ambasádě v Dillí. Vybráni byli studenti Mohammed Fahjaan a Priyanshu Tyagi, jako náhradníci Mrityunjay Gupta a Parveen Kumar.

Na výroční akci Katedry slavistiky a ugrofinštiny 28. března studenti českého jazyka pod vedením lektorky představili přítomnému publiku české lidové jarní zvyky a tradice včetně několika technik barvení velikonočních vajíček, zazpívali dvě písničky a pomocí vlastnoručně upletených pomlázek omladili ženskou část zaměstnanců fakulty.

Ke 100. výročí Franze Kafky lektorka připravila prezentaci a soutěžní kvíz pro studenty. Všichni studenti a kolegové byli také pozváni na workshopy, vztahující se k dílu Franze Kafky, pořádané českou ambasádou. 5. června zhlédli na ambasádě divadelní představení podle Kafkova *Procesu*, předvedené indickými herci v hindštině.

Během celého akademického roku se vyučující také účastnila dalších akcí probíhajících na Katedře slavistiky a ugrofinštiny. Byly to například: oslava 225. výročí narození Adama Mickiewicze; lidový festival Maslenica; seminář o sociálně-politickém dopadu na jazykové plánování a jazykovou politiku vedený profesorkou Vesnou Požgaj Hadži z Univerzity v Lublani; maďarskou sekci pořádaný seminář *Mnohojazyčnost, místo a historie*.

Spolupráce s českou ambasádou a Filipem Dufkem je velmi dobrá, ambasáda zve studenty na velkou část pořádaných akcí a pomáhá s propagací kurzů českého jazyka na svých facebookových stránkách.

Velkou pozornost je třeba věnovat kontaktům s UGC (University Grants Commission), která schvaluje působení lektora vždy na období jednoho akademického roku. K tomu, aby UGC vydalo potřebný dokument je však nutná také komunikace Velvyslanectví ČR v Dillí s UGC, o což se v letošním roce do značné míry zasloužil Filip Dufek. V případě pozdního vydání dokumentu lektor nemůže zažádat o prodloužení víza, přichází o na vízum navázaný bankovní účet a o telefonní číslo a musí odjet ze země, což může způsobit nežádoucí dlouhou pauzu ve výuce.

V současné době má platný schvalovací dopis UGC na katedře slovanských jazyků ze zahraničních lektorů pouze právě jen česká lektorka. Bulharská lektorka musela odjet z Indie a už několik měsíců čeká na schválení prodloužení od UGC v Bulharsku. Lektorky z Chorvatska, Maďarska a Polska také momentálně čekají na tento dokument. Říká se, že indická strana chce nějakým způsobem měnit pravidla, vedoucí katedry se vyjádřil, že by UGC chtěla zvýšit počet indických lektorů, vyučujících na univerzitách v zahraničí.

Tento rok lektorka pracovala na univerzitě v Dillí jako hostující lektorka českého jazyka první rok. Během akademického roku se seznamovala s organizací a pracovním stylem na Filozofické fakultě a na Katedře slavistiky a ugrofinštiny. Velmi si také cení pomoci své předchůdkyně Veroniky Resslerové, která byla vždy ochotná odpovědět na všechny její otázky.

Poměry na Dillíské univerzitě se od poslední zprávy nezměnily. Stále přetrvávají problémy s administrativou, která je neefektivní a zdoluhavá. Zřízení bankovního účtu trvalo i přes opakované urgencye několik měsíců a první plat od univerzity dostala lektorka až v únoru.

Musela si zvyknout na zcela jiné klima (letos teploty dosahovaly v Dillí až rekordních 52 stupňů Celsia), zařizovat komplikované a dlouho trvající úřední procedury, musela řešit spoustu problémů spojených s vybavením bytu a neustálými opravami (vyhořelé elektrické vedení, 3x klimatizace, protékající toaleta, vodní filtr, plesnivé stěny). Velice nevyhovující jsou v celém bytě stará okna, kolem jejichž rámců jsou téměř půl centimetrové mezery, což znemožňuje zabránit proudění silně znečištěného vzduchu do bytu (v zimě byla na týden dokonce zavřena kvůli nebezpečnému znečištění ovzduší na týden celá univerzita a vyučovalo se online) a také pak do bytu i přesto, že jsou na oknech sítě, létají komáři, kteří přenášejí různé nemoci, jako například horečku dengue. Sama onemocněla na jaře horečkou chikungunya.

Nicméně tento rok byl přínosný a obohacující nejen pro lektorku, ale snad i pro studenty. Při výuce se lektorka vždy snaží představit jazyk způsobem, který je blízký znalostem a kultuře studentů, zároveň je doplňuje o vhledy do českých zvyků a kultury. Těší se na další akademický rok, kde bude moci uplatnit nově získané znalosti a zkušenosti.